

Noviembre

VOVINAMI

**Vovinam
Vietvodao®**

La revista digital que te informa de todo lo que sucede sobre este arte marcial en España.

Año III N° 40



1ª CONVENCIÓN DEPORTIVA "LAGO MARTIÁNEZ"

Tuvo lugar en la ciudad de Puerto de la Cruz, Tenerife

Vovinam Canarias.- El pasado mes de octubre, el fin de semana del 7 al 9 de dicho mes, se celebró la 1ª Convención Deportiva "Isla del Lago Martiánez" en la ciudad de Puerto de la Cruz (Tenerife). Más información en las páginas 2 y 3 de esta revista y en la web www.vovinamcanarias.es

Vovinam Europa.- Publicamos las categorías de competición, tanto técnicas como de combate, del próximo Campeonato de Europa en marzo 2012. Más información en la página 4 de esta publicación y en la web www.vovinam.es

Vovinam Italia.- En la página número 5 de esta edición, publicamos un reportaje fotográfico del viaje del equipo italiano a Vietnam para participar en el pasado Campeonato del Mundo de Vovinam Vietvodao. Más información en la página web www.vovinamvietvodao.it

Vovinam Canarias.- El programa de la televisión local Mi Tierra TV "El Gimnasio con Lalo Martín" se hace eco en numerosas ediciones de distintas actividades de Vovinam Vietvodao, así como reportajes de defensa personal realizados por maestros y profesores de Vovinam. Más información en la página 10 y en la web www.mitierratelevision.com

Vovinam Europa.- En esta edición de esta revista, la entrevista se la realizamos al Maestro **Vittorio Cera** (5º dang), actual Secretario General de la Federación Europea de Vovinam Vietvodao (EVVF), así como Secretario de la Unión Vovinam Vietvodao Italia, quien nos facilita los detalles de la próxima celebración del Campeonato de Europa de este arte marcial que tendrá lugar en la ciudad italiana de Venecia, durante los días 3 y 4 de marzo del venidero año 2012. La entrevista se publica en la página 12 de esta revista.



Lalo Martín contrae matrimonio y, además, cumple años.- Muchas felicidades a Lalo e Isa por su enlace matrimonial y, además, a Lalo también por cumplir años el pasado mes de octubre.

Iª Convención Deportiva “Isla del Lago Martiánez”



Como habíamos anunciado en esta revista, el pasado mes de octubre se celebró la I Convención Deportiva “Isla del Lago Martiánez” de la ciudad de Puerto de la Cruz (Tenerife). Asimismo, como también habíamos dicho, el Vovinam Vietvodao estuvo presente a través de de dos clases impartidas por el maestro **Pedro González** (4º dang), que tuvieron lugar el sábado 8 en sesión de tarde, y el domingo 9 en sesión de mañana.



A su vez, en dichos entrenamientos participaron diversos profesores de la Isla de Tenerife. Entre ellos, podemos destacar a la profesora **Inmaculada López** (cinturón negro), quien se aplicó con contundencia durante todas las sesiones de entrenamiento de esta Convención.



En esta segunda sesión, la del domingo día 9 de octubre, también participó el maestro **Miguel Díaz** (4º dang), quien colaboró con el mencionado maestro González en el buen desarrollo del entrenamiento.

Tanto el sábado como el domingo, las clases fueron dirigidas a la defensa personal, aplicando las técnicas del Vovinam Vietvodao a situaciones de realismo, pudiendo quienes participaron en estos entrenamientos, practicar defensas tanto contra el ataque de un adversario como contra dos o más adversarios, así como contra ataques a manos vacías o contra aquellas personas que portan armas blancas.

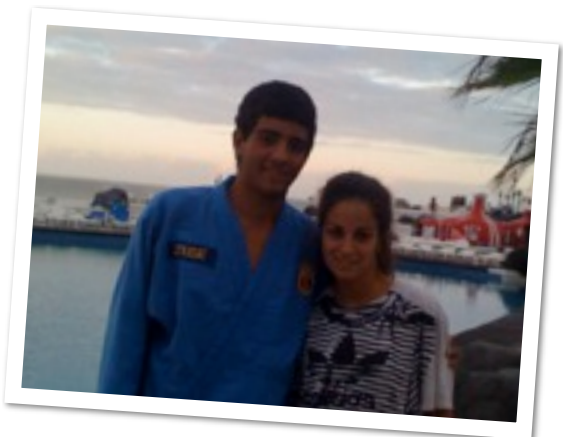
De esa forma, el numeroso público asistente pudo apreciar la efectividad de las técnicas de Vovinam, que se caracterizan por su pragmatismo, sobre todo, cuando están explicadas por el maestro González.



Del mismo modo lo hicieron los profesores **Juan José Alonso, Ovidio Pérez y Sergio Farras**, quienes también formaron parte del grupo de personas que entrenó junto con el resto de sus compañeros, ayudando a dar un nivel muy alto de entrenamiento.



Ellas también estuvieron presentes



La ganadora de la edición del año 2008, del concurso de televisión Fama, Vicky Gómez, aprovechando que se había desplazado hasta la ciudad de Puerto de la Cruz (Tenerife) para impartir varias "masterclass", presenció la clase de Vovinam del sábado por la tarde. De esa forma, pudo presenciar en directo el desarrollo de la clase de defensa personal que se impartió dicho día, además de disfrutar de los magníficos días que durante ese fin de semana se vivieron en el Puerto de la Cruz (Tenerife).



Antonia Domínguez, Concejala de Sanidad y Consumo del Ayuntamiento de Puerto de la Cruz, estuvo presente en la segunda "masterclass" de Vovinam, es decir, durante la mañana del domingo, buscando tiempo en su apretada agenda para poder estar presente en este evento deportivo. Por lo que ha podido conocer esta redacción, tuvo una muy buena impresión del Vovinam, ya que como nos ha hecho saber, quedó "encantada con la clase impartida".



Alicia Benítez, instructora de diferentes actividades dirigidas, quien forma parte del cuerpo de baile de diversos cantantes, estuvo presente en la convención, tras acudir a la Convención desde Elche, su ciudad de residencia, y, como no podía ser de otra forma, pudo presenciar las clases de Vovinam, que ya conoce ya que, no en vano, en su día fue monitora del Gimnasio Bahía de Puerto de la Cruz.



Dulce García, Secretaria de la Asociación Vovinam Vietvodao Las Dehesas, y a la sazón, esposa del maestro Pedro González, estuvo presente en la convención, observando la clase de Vovinam, impartida por su marido, de la que no pudo participar, pues en la actualidad se encuentra en estado de buena esperanza, motivo por el cual aprovechamos la ocasión para felicitar a los futuros padres.

CAMPEONATO DE EUROPA 2012

VENECIA (ITALIA)



Tal y como anunciamos en la pasada edición, el próximo Campeonato de Europa de Vovinam Vietvodao se celebrará en la ciudad italiana de Venecia, durante los días 3 y 4 de marzo. Las categorías de competición serán las siguientes:

Categorías técnicas:

Masculinas:

Thap Tu Quyen (hasta 3° cap)
Tinh Hoa Luong Nghi Kiem Phap
Thap The Bat Thuc Quyen
Tu Tuong Con Phap
Nhat Nguyet Dai Dao Phap
Song Luyen Kiem
Song Luyen Ba
Song Luyen Dao
Da Luyen (tay/vu khi)
Don Chan Tan Cong

Femeninas:

Long Ho Quyen (hasta 3° cap)
Ngu Mon Quyen
Tinh Hoa Luong Nghi Kiem Phap
Song Luyen Kiem
Da Luyen (tay khong/vu khi)
Tu Ve Nu Gioi

El sábado 3 de marzo se celebrarán todas las categorías técnicas, mientras que el domingo día 4 se desarrollarán todas las categorías de combate.

Categorías de combate:

Masculinas:

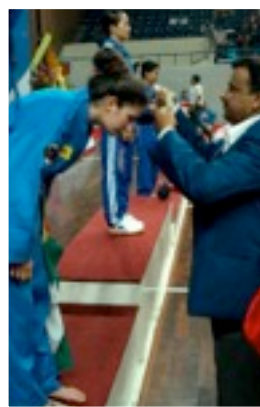
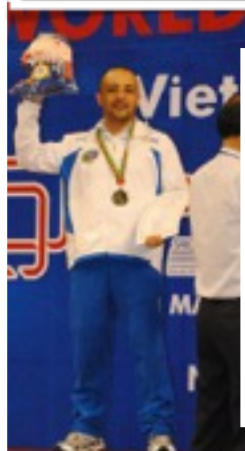
hasta 60 kgs.
+ 60 kgs. - 64 kgs.
+ 64 kgs. - 68 kgs.
+ 68 kgs. - 72 kgs.
+ 72 kgs. - 77 kgs.
+ 77 kgs. - 82 kgs.
+ 82 kgs. - 90 kgs.
+ 90 kgs.

Femeninas:

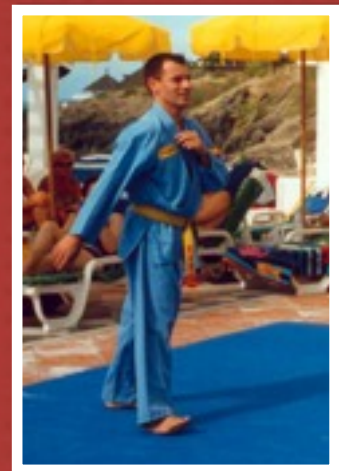
hasta 51 kgs.
+ 51 kgs. - 54 kgs.
+ 54 kgs. - 57 kgs.
+ 57 kgs. - 60 kgs.
+ 60 kgs. - 65 kgs.
+ 65 kgs.

VIAJE A VIETNAM DEL EQUIPO ITALIANO

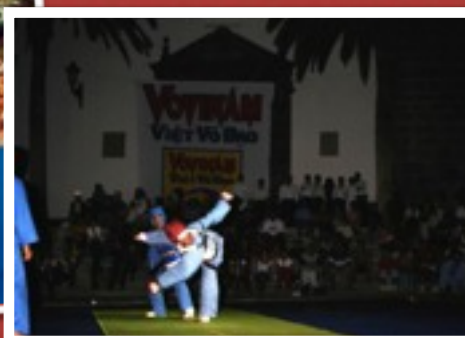
EN IMÁGENES



FOTOS PARA EL RECUERDO

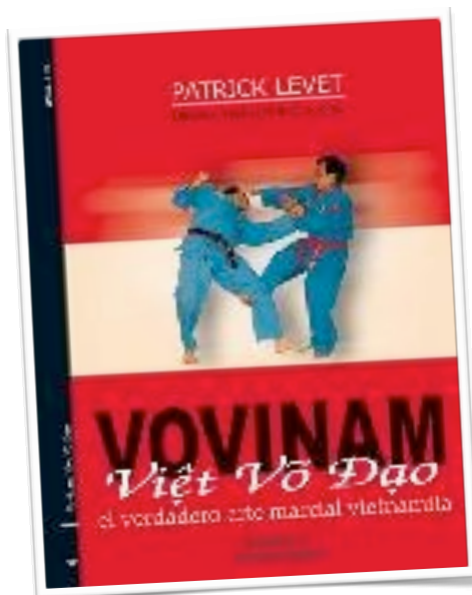


En el año 2002, los profesores canarios de Vovinam Vietvodoao realizaron muchas exhibiciones. Hoy recordamos dos de ellas. La primera el 1 de agosto, en la localidad de Garachico, en la plaza del Ayuntamiento, y la segunda el 28 de diciembre, en un hotel del Sur de Tenerife, sito en Playa de Las Américas, en el municipio de Adeje, en el que se puede comprobar como en pleno mes de diciembre, lucía un sol magnífico.



ARTÍCULOS PARA EL RECUERDO

EDITORIAL ALAS.-



En el año 1999, la editorial Alas edita y publica un libro llamado “Vovinam Vietvodao: el verdadero arte marcial vietnamita”, cuyo autor es el maestro **Patrick Levet**, siendo el mencionado libro, once años después, una referencia para todos los practicantes de este arte marcial vietnamita.

Este libro de 192 páginas, está redactado en español, y a día de hoy se puede seguir adquiriendo a través pedidos por Internet, y consta de un prólogo redactado por el maestro **Pedro González**, actual Presidente de la **Asociación Vovinam Vietvodao España** que en él da su visión de la trayectoria marcial y vital del referido maestro Levet.

Posteriormente, se hace una referencia a la historia del Vovinam, así como a las fuentes de la que se inspiró el maestro fundador **Nguyễn Lộc**, explicando que éste había heredado de su familia el Vo (arte marcial tradicional), pero como quiera que no había *quedado satisfecho con este legado, viajó a través del país para buscar y aprender la esencia del Vo vietnamita. Al final, en 1938, después de haber aprendido todas las técnicas necesarias para un método de análisis y de síntesis, las sistematizó, renovándolas con espíritu creativo, exponiendo los principios fundamentales, los métodos de enseñanza. Las codificó estableciendo una base del Vo vietnamita. Lo llamó Vovinam (abreviación del Vo Việt Nam: arte marcial vietnamita). Así se oficializó en Hà Nội en 1938 el arte marcial Vovinam Viêtvodao, casi 20 años antes de que se fundara el Taekwondo en Corea.*

Continúa el libro dando datos exactos sobre el desarrollo del Vovinam, teniendo un especial relieve la manifestación relativa a que el maestro fundador legó al maestro patriarca **Lê Sang** (DEP) *la dirección del método, procediendo éste a modificar el nombre de Vovinam, poniendo más énfasis al sentido del Dao “el camino”, añadiéndole el término Viêt Vo Dao (el camino del arte marcial vietnamita).*

Igualmente, el libro dedica un capítulo, el segundo, a la filosofía del Vovinam dentro del Vo Vietnamita, explicando la implicación del principio Am Duong (Yin - Yang en chino) dentro de este arte marcial, y como el maestro fundador Nguyễn Lộc aplicó el principio “dureza y flexibilidad combinados”.

El resto de capítulos se dedican a las técnicas del Vovinam, a los principios fundamentales de este arte marcial, a las características de su enseñanza, al carácter contemporáneo del mismo, teniendo un papel destacado el capítulo VII, denominado “El Vovinam y la longevidad del hombre”. Del mismo modo, existen capítulos dedicados a los grados, a la competición, así como explicaciones de técnicas básicas de Vovinam, acompañadas de distintas ilustraciones, en el que se le dedica un amplio apartado al Vat (lucha tradicional vietnamita), entre otros, y añadiéndose un interesante apéndice sobre la lengua vietnamita que, además de contener información sobre la historia de la escritura en Vietnam, también tiene un epígrafe con el léxico básico vietnamita.

Esta publicación fue un importante escaparate para el Vovinam en aquellos países de habla hispana, a la vista que fue el primer libro que se editó sobre este arte marcial en español, haciendo que muy rápidamente se distribuyera por todos los países latinos y, además, convirtiéndose en una guía no sólo para los practicantes de este arte marcial, sino también para muchos profesores quienes, de una forma clara y sencilla, podían recordar tanto las técnicas del Vovinam, como profundizar en el conocimiento del mismo, como hemos expuesto, en historia, filosofía, fundamentos, etc.

A su vez, queremos aprovechar la ocasión para agradecer a la editorial Alas la confianza que en su día depositó tanto en el maestro Patrick Levet, el autor, como en este arte marcial, ayudando a su difusión.

PROFUNDIZANDO EN EL VOVINAM

Uno 一 Một

Dos 二 Hai

Tres 三 Ba

Cuatro 四 Bốn

Cinco 五 Năm

Seis 六 Sáu

Siete 七 Bảy

Ocho 八 Tám

Nueve 九 Chín

Diez 十 Mười

LOS INSTRUCTORES DE VOVINAM UTILIZAN EL VIETNAMITA EN SUS CLASES HABITUALMENTE

Los maestros y profesores de Vovinam Vietvodao utilizan de forma habitual en sus clases el vietnamita, siendo de lo más corriente que se cuente, para hacer las repeticiones de los distintos ejercicios en vietnamita, de forma que cualquier persona, con independencia del idioma que utilice en su vida diaria, podrá seguir las clases de Vovinam en una lengua común.

No obstante, como es normal, las explicaciones de las técnicas se realizan en la lengua natural de cada profesor, si bien hay determinadas cuestiones que de forma natural se nombran en vietnamita.



Võ phục Es el nombre con el que se conoce a la vestimenta para la práctica del Vovinam. Literalmente significa ropa de arte marcial tradicional, de forma que si se habla con un vietnamita, comprenderá de lo que se le habla, al contrario que si se utiliza la comúnmente empleada palabra "kimono", que en japonés significa pijama.

đâm Quiere decir dentro del Vovinam, puñetazo. Su traducción literal podría ser golpear con el puño. Es importante la utilización de la letra "đ" pues es la que es similar a la que se utiliza en español, ya que la letra "d" se pronuncia en vietnamita como una "y". Además, el acento "â" es igualmente importante, si no se quiere decir dama o señora, por ejemplo, que se expresa đăm.

Đá Significa patada. En este caso es importante la pronunciación. No sólo la utilización de la letra "đ" como antes decíamos, sino también el uso del acento en la "á", pues en caso contrario, pronunciándolo de otra forma, podría tener otro significado tales como cuero, pellejo o ser, entre otros, lo que, evidentemente, nada tendría que ver con el arte marcial.



El vietnamita (tiếng Việt) es una lengua tonal, gramaticalmente sencillo, pero fonéticamente complicado para un occidental, porque si bien actualmente utiliza el alfabeto latino utiliza muchos acentos diacríticos. Como decíamos, gramaticalmente es sencilla, siendo una lengua analítica, que no usa la morfología para indicar caso, género, número o tiempo, como la gran parte de las lenguas europeas, usando partículas gramaticales separadas y estructuras sintácticas.

| Alfabeto Vietnamita | | | | | | | | | | | | | |
|---------------------|----|---|---|---|----|----|---|---|---|---|----|---|---|
| A | Ă | Â | B | C | Ch | D | Đ | E | Ê | G | Gi | H | I |
| K | Kh | L | M | N | Ng | Nh | O | Ô | Ó | P | Ph | | |
| Q | u | R | S | T | Th | Tr | Ú | V | X | Y | | | |

El alfabeto vietnamita consiste en 37 letras, en el que no se utilizan la "F", "J", "W" y "Z", salvo para nombres extranjeros, usándose seis diacríticos, superíndices y subíndices para indicar los tonos.

La escritura es como la occidental, esto es de izquierda a derecha.

CLUB VOVINAM

Mariposas

Un negocio más se suma al Club VOVINAM. En este caso se trata de **Mariposas Modas**, una tienda de ropa, con moda y complementos para todas las edades, desde los más pequeños hasta los no tan pequeños, que se encuentra ubicada en la calle Real, número 7, del barrio de la Cruz Santa, del término municipal de Los Realejos.

De esta forma, una nueva empresa forma ya parte de un Club que cada vez se va haciendo más grande, y que conforma un importante número de negocios que, poco a poco, va facilitando las cosas a todos los practicantes de Vovinam, pues se va formando un grupo de comercios de distinta índole.

Además, el pasado mes de octubre, uno de los dirigentes de esta empresa, **Jacobo González**, cumplía años, por lo que también aprovechamos la ocasión para transmitirle nuestras felicitaciones.



Noticias

“EL GIMNASIO CON LALO MARTÍN”.-

Varios son ya los programas de “El Gimnasio con Lalo Martín” que emite vídeos sobre distintas actividades de Vovinam Vietvodao, tales como el taller infantil realizado en Punta Brava, o la exhibición en la “Noche en Blanco”, ambas del Puerto de la Cruz (Tenerife). En estos reportajes se realizó entrevistas al maestro **Pedro González**, quien explicó la finalidad de ambos eventos. Además, también se han emitido diversos vídeos sobre las técnicas de Vovinam aplicadas a la defensa personal, en las que el telespectador puede ver como una misma técnica que es entrenada en la sala de entrenamiento puede ser perfectamente aplicada ante una situación real de ataque. El mencionado programa se emite en la televisión local Mi Tierra Televisión, todos los lunes, si bien tiene varias repeticiones a lo largo de la semana, así como su publicación en la página web www.mitierratelevision.com donde se pueden descargar los vídeos completos del programa.



UNA FUTURA PRACTICANTE DE VOVINAM LLEGA AL MUNDO.-

El pasado mes de octubre, concretamente el día 24, nació en **Adèle**, hija del profesor belga **Christophe Dufour**. Por eso, toda la familia del Vovinam nos alegramos y le deseamos lo mejor a la pequeña que, a buen seguro, en el futuro, será una nueva practicante de Vovinam.



CUMPLEAÑOS DEL MES DE OCTUBRE.-

Durante el pasado mes de octubre, muchas personas vinculadas al Vovinam Vietvodao han cumplido años. Dedicarles una felicitación se ha venido convirtiendo en una tradición y, como no podía ser de otra forma, también en esta edición, queremos transmitirle nuestra enhorabuena a quienes han cumplido un año más.

De esa forma, queremos felicitar por su aniversario a **Mélanie Viadero** (Francia), del mismo modo que al maestro 6º dang y Director Técnico de Italia, **Michele Garofalo**, así como a sus compatriotas **Alessio de Stefani**, **Lisa Riva** (2º dang), del mismo modo que en España han cumplido años **Noemí Fernández**, **Iván Barbudo** (cinturón negro), **Natacha Afonso**, **Joseba Hernaiz** (cinturón negro), **Samuel Doble**, **José Mª Rodríguez Cabo**, **Gerardo Ramón Gutiérrez Dorta** (3º dang), **Lalo Martín Bello** (Presidente Asociación Vovinam Vietvodao Las Dehesas), **Mª Ángeles García Luis - Ravelo**, **Otham Fertati** y **Víctor Penagos**.

A todos ellos, como antes decíamos, queremos transmitirles nuestras más sinceras felicitaciones.

TABLÓN DE ANUNCIOS

Lotería de Vovinam.- La “Brujita Tuki Tuki” de Los Realejos (Tenerife), en la calle San Agustín, se suma a los puntos de venta de décimos de lotería de Navidad. Más información:

pre-espana@vovinam.es

www.vovinam.es



Recordamos que todos aquellos que quieran dirigir sus preguntas, sugerencias e incluso ruegos a esta revista, podrán hacerlo a la dirección de correo electrónico pre-espana@vovinam.es. Confiamos en todos nuestros lectores para alcanzar un objetivo que nos hemos marcado para el año 2011, y que no es otro sino el conseguir una revista más participativa y en la que todos se sientan partícipes.

VITTORIO CERA

Maestro 5º dang y Secretario General de la Federación Europea de Vovinam.

VOVINAM.- ¿Por qué le gusta el Vovinam?.-

Vittorio Cera.- Es una pregunta muy complicada de responder. Para mí, el Vovinam es vida y amo mi vida. Como arte marcial creo que es una de las más completas y es exactamente lo que había estado buscando. El Vovinam tiene muchas técnicas y ello, en ocasiones, puede suponer un problema, porque significa que hay muchas cosas que entrenar y recordar, y probablemente no podré ser bueno en todas las técnicas que conforman el Vovinam, pero puedo estar absolutamente seguro que encontraré buenas técnicas dentro de su programa. El Vovinam me da energía, y es por eso por lo que me gusta.

V.- Durante el mes de marzo del próximo año 2012 se celebrará el próximo Campeonato de Europa, ¿qué espera del mismo?.-

VC.- Confío que sea un magnífico Campeonato. El lugar donde se va a celebrar es bueno, porque tiene todo lo que se pueda necesitar, por lo que sólo hay que confiar en el buen trabajo de la Unión Italiana para ofrecer un buen servicio a todos los países que acudan. Sabemos que su organización es muy difícil, pero queremos hacer

todo lo mejor para este Campeonato. El mejor resultado será tener muchos competidores con un nivel muy alto tanto en las categorías técnicas como en las de combate. El equipo italiano está ya entrenando para este Campeonato porque desearían repetir



los resultados del último, especialmente porque son los anfitriones, pero igualmente desean buenos resultados para el resto de los países participantes.

V.- ¿Cuántos países participarán?.-

VC.- Aun no lo sabemos exactamente. Muchos nos han dado su apoyo, y tenemos confirmada la asistencia de todos los países de la Federación Europea de Vovinam Vietvodao (EVVF), así como de Noruega y Grecia, que aun no han

formalizado su inscripción dentro de esta Organización. Del mismo modo, Rusia y Bielorrusia han confirmado su asistencia, pero debemos esperar que se tramite adecuadamente todo lo necesario para que obtengan los correspondientes visados.

V.- ¿Cómo ha sido la evolución de la Federación Europea (EVVF)?

VC.- Va de forma lenta, pero estamos haciendo el camino adecuado en los inicios de esta Federación. Por ello se hace necesario la colaboración de todos los países, de todas las federaciones nacionales, así como entre los maestros y profesores, quienes ya hemos comenzado a organizar eventos conjuntamente, como se realizó recientemente en Alemania.

V.- ¿Qué opinión tiene de la revista VOVINAM?.

VC.- Creo que es un buen trabajo, y espero que en el futuro podamos realizar algo similar desde la Federación Europea, con la colaboración de todos los países. Están haciendo un trabajo duro y bueno.

Quiero aprovechar la ocasión para enviar un saludo a todos los practicantes españoles desde Italia.

Muchas gracias.

Edita:

La ASOCIACIÓN VOVINAM VIETVODAO ESPAÑA quien se reserva todos los derechos, siendo este ejemplar gratuito, por lo que esta publicación no puede ser tratada en general sin la expresa autorización de la mencionada Asociación:

Contacto:

pre-espana@vovinam.es

Asoc. Vovinam Vietvodao España

- Presidente: Pedro González
- Vicepresidente: Iñigo Varela
- Secretario: Antonio Morales
- Tesorero: Carolina Martín
- Vocal: Daniel Parro

Ediciones anteriores.-

Para recibir ediciones anteriores de esta revista contactar con la Asociación VOVINAM VIETVODAO ESPAÑA

VOVINAM

**Calle Parque Las Flores, 36
38400 - Puerto de la Cruz
Tenerife - Islas Canarias**

www.vovinam.es